



AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN  
UFFICIO AMMINISTRAZIONE

Prot. Datum | data prot. 04.06.2019  
Prot. Nr. | n. prot. LTG\_0002588

An die Wirtschaftsteilnehmer  
Agli operatori economici

redatta da:  
Tiziana Rech  
amministrazione@consiglio-bz.org

### Marktforschung

(gemäß Art. 20 des Landesgesetzes vom  
17. Dezember 2015, Nr. 16)

**Ansuchen um ein informelles Angebot für die Durchführung des regelmäßigen Reinigungsdienstes in allen Räumlichkeiten der Außenstelle des Südtiroler Landtags, Perathonerstraße 10 - 5. Stock für den Zeitraum vom 1. Oktober 2019 bis zum 31. Dezember 2019**

#### Beschreibung der Dienstleistung

Ordentlicher Reinigungsdienst mit geringer Umweltbelastung gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012 in allen Räumlichkeiten, inklusive Möbeln und Einrichtungsgegenständen, der Außenstelle des Südtiroler Landtags, Perathonerstraße 10 (5. Stock, Landtagsfraktion L'Alto Adige nel cuore) für den Zeitraum vom 1. Oktober 2019 bis zum 31. Dezember 2019,

- der täglich - außer samstags und sonntags - von 6.00 bis 7.00 Uhr durchgeführt werden muss (Fläche ca. 128 m<sup>2</sup> - bestehend aus fünf Räumen als Büro, Eingang, Vorraum, Abstellraum, Vorraum Wc und Wc) und folgende Leistungen beinhaltet:
  - 1) die Aschenbecher zu leeren und mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu säubern;
  - 2) die Papierkörbe und Abfalleimer zu entleeren und mit Reinigungs- und Desinfektionsmitteln zu säubern;
  - 3) den gesamten Müll infolge der Entleerung von Papierkörben, Abfalleimern und Aschenbechern

### Indagine di mercato

(ai sensi dell'art. 20 della legge provinciale del  
17 dicembre 2015 n. 16)

**Richiesta di offerta informale per lo svolgimento del servizio di pulizia continuativa di tutti i locali presso la sede distaccata del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano - via Perathoner, 10 - V piano per il periodo dal 1° ottobre 2019 al 31 dicembre 2019**

#### Caratteristiche del servizio

Servizio di pulizia ordinaria a ridotto impatto ambientale ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24 maggio 2012, di tutti i locali, ambienti e spazi, comprese le dotazioni di mobili ed arredi, presso la sede distaccata del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano - via Perathoner, 10 (V piano - gruppo consiliare L'Alto Adige nel cuore) per il periodo dal 1 ottobre 2019 al 31 dicembre 2019,

- che dovrà essere eseguito tutti i giorni dalle ore 6.00 alle ore 7.00 esclusi sabato e domenica (superficie circa 128 mq. - consistente in cinque locali uso ufficio, atrio, disimpegno, ripostiglio, anti wc e wc) che deve comprendere:
  - 1) lo svuotamento e la pulizia dei posacenieri con idonei prodotti detergenti e disinfettanti;
  - 2) lo svuotamento e la pulizia, con sostanze detergenti e disinfettanti, dei cestini portacarte e rifiuti e, dove presenti, dei recipienti portaimmondizie;
  - 3) lo sgombero dei materiali di risulta dello svuotamento dei cestini e dei posacenieri, e, in genere,

39100 Bozen | Dantestraße 9  
39100 Bolzano | via Dante, 9

St.-Nr. | cod. fisc. 80004340214  
Tel. 0471 946 318 | Fax 0471 973 754  
verwaltung@landtag-bz.org | www.landtag-bz.org  
amministrazione@consiglio-bz.org | www.consiglio-bz.org

und im allgemeinen, all das was im Zuge des Reinigungsdienstes gesammelt wird, fortzuschaffen;

- 4) die sanitären Einrichtungen der sanitären Anlagen zu reinigen und die Spiegel, die freien Konsolen und die Wasserhähne mit desinfizierenden Reinigungsmitteln zu säubern;
- 5) die Toiletten zu desinfizieren und mit geruchstilgenden Mitteln zu desodorieren;
- 6) die gefliesten Böden der sanitären Anlagen mit erprobten antibakteriellen Reinigungsmitteln in den vorgeschriebenen Mengen zu reinigen;
- 7) die gefliesten Wände der sanitären Anlagen zu reinigen, trockenzureiben und mit Desinfektionsmitteln zu behandeln;
- 8) die Gesamtausstattung, welche ohne Verwendung von Leitern zugänglich ist, wobei auf die Arbeitsflächen und Schreibtische mit besonderer Sorgfalt Acht zu geben ist, feucht abzustauben (PC und Drucker ausgenommen);
- 9) die PCs und Drucker trocken abzustauben;
- 10) die Tische, die Stühle und Sessel, die Polstersessel feucht abzustauben;
- 11) alle Türen feucht abzuwischen und von Abdrücken und Schmutzspuren zu säubern;
- 12) die inneren Fensterbänke und Türpfosten feucht abzuwischen;
- 13) die Schreibtischgarnitur und -lampen feucht abzuwischen;
- 14) die Telefonapparate feucht abzuwischen und zu desinfizieren;
- 15) die Teppiche elektromechanisch zu klopfen und abzusaugen;
- 16) die gesamten Böden zu fegen und feucht zu wischen;
- 17) sämtliche andere hier nicht spezifisch aufgelisteten Räume (in denen technische Geräte untergebracht sind, Sitzungs- und Wartesäle usw.) zu reinigen.

Daher muss das Unternehmen für den ordentlichen Reinigungsdienst mindestens ein Stundenkontingent von 62 Stunden vorsehen;

- die Eigenkontrolle durch einen Mitarbeiter des Unternehmens, der auch der Verantwortliche für den Dienst sein wird.

Der Verantwortliche obliegen die Aufsicht, die Koordination, die Kontrolle und die Überprüfung des Reinigungsdienstes, außerdem kontrolliert und überprüft sie die Vorräte an Reinigungsmitteln und -materialien wie z.B. Toilettenpapier, Papierhandtücher, Seife usw..

di quanto raccolto durante l'espletamento del servizio di pulizia;

- 4) la pulizia delle installazioni sanitarie poste nei servizi igienici nonché la pulitura degli specchi, delle mensole libere e dei rubinetti con idonea soluzione detergente disinfettante;
- 5) la disinfezione e la deodorazione dei gabinetti;
- 6) il lavaggio di tutti i pavimenti piastrellati dei servizi igienici, con impiego di prodotti di provata efficacia battericida, in soluzione e quantitativi prescritti;
- 7) la pulitura, con lavaggio, asciugatura ed applicazione di prodotti ad azione sanizzante, delle pareti piastrelate dei servizi igienici;
- 8) la spolveratura ad umido di tutti gli arredi accessibili senza l'uso delle scale, con particolare attenzione ai piani di lavoro e alle scrivanie (esclusi i PC e le stampanti);
- 9) la spolveratura a secco dei PC e delle stampanti;
- 10) la spolveratura ad umido dei tavoli, delle sedie, delle poltrone;
- 11) la spolveratura ad umido di tutte le porte nonché l'eliminazione delle impronte delle tracce di sporco;
- 12) la spolveratura ad umido dei davanzali e degli stipiti interni;
- 13) la spolveratura ad umido delle lampade da scrivania e dei servizi da scrittoio;
- 14) la spolveratura ad umido e la disinfezione degli apparecchi telefonici;
- 15) la pulizia con battitura e aspirazione elettromeccanica di tappeti;
- 16) la scopatura a secco e la pulizia ad umido di tutti i pavimenti;
- 17) la pulizia di tutti gli altri locali (tecnici, di riunione, di attesa etc.) non indicati specificatamente nella presente descrizione.

Pertanto per l'espletamento del servizio di pulizia ordinaria l'Impresa deve prevedere almeno un monte ore di 62 ore;

- un servizio di autocontrollo svolto da un addetto dell'Impresa che avrà le funzioni di responsabile del servizio.

Le sue attività riguardano supervisione, coordinamento, controllo e verifica dei risultati del servizio di pulizia, inoltre controlla e verifica le scorte dei prodotti di pulizia e dei materiali quali p.es. carta igienica, salviette asciugamani, sapone ecc..

Dieser Dienst ist einmal im Monat für jeweils 15 Minuten durchzuführen, für insgesamt 45 Minuten.

Das Unternehmen verpflichtet sich:

- Handreinigungsmittel, die den umweltrelevanten Mindestkriterien gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012, das im Amtsblatt der Republik Italien vom 20.6.2012, Nr. 142, veröffentlicht wurde, entsprechen, zu liefern.
- Hygienepapierprodukte und biologisch abbaubare Plastiksäckchen bereitzustellen.  
Die gelieferten Produkte aus Hygienepapier müssen den Umweltkriterien der Entscheidung 2009/568/EG vom 9. Juli 2009 entsprechen, in der die Kriterien für die Vergabe des EG-Umweltzeichens für Hygienepapier „EU Ecolabel“ festgelegt werden.

Die Bereitstellung und Nachlieferung folgender Produkte gehen zu Lasten des Unternehmens:

- von biologisch abbaubaren Plastiksäckchen für Abfälle;
- von mindestens zweilagigen Einweg-Papierhandtüchern;
- von Toilettenpapier, das mindestens zweilagig, sehr resistent und saugfähig ist und sich im Wasser auflöst; Die Länge jeder Rolle muss den Standardgrößen entsprechen (Maxirolle und Standardrolle je nach Toilettenpapierspender);
- von Säckchen für die hygienischen Behälter in den Damentoiletten: diese müssen aus nass- und torsionsfestem Papier sein;
- zur Ausführung des Reinigungsdienstes Produkte zu verwenden, die den Umweltkriterien sowohl gemäß Dekret des Ministeriums für Umwelt sowie Landschafts- und Meeresschutz vom 24. Mai 2012 als auch gemäß Beschluss der Landesregierung vom 10-10-2017, Nr. 1092, entsprechen.

Wasser und Strom, die für die Durchführung der Reinigungsarbeiten benötigt werden, gehen zu Lasten der Verwaltung.

Zu Lasten des Unternehmens gehen alle Reinigungsgeräte und -mittel, die zur Durchführung des Dienstes benötigt werden.

Das Unternehmen muss die mechanische Reinigung aller Mops, Scheuertücher usw., welche für den Reinigungsdienst verwendet werden, vornehmen. Die Lage-

Tale servizio va svolto una volta al mese per la durata di quindici minuti per un totale di 45 minuti.

L'Impresa si impegna a:

- fornire prodotti detergenti per l'igiene delle mani conformi ai criteri ambientali minimi previsti con decreto del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare del 24/05/2012, pubblicato sulla G.U. del 20/06/2012, n. 142;
- fornire prodotti in carta tessuto e sacchetti di plastica biodegradabile.  
I prodotti di carta tessuto forniti devono rispettare i criteri di qualità ecologica stabiliti dalla Decisione 2009/568/CE del 9 luglio 2009, che stabilisce i criteri ecologici per l'assegnazione del marchio comunitario di qualità ecologica "Ecolabel Europeo" al tessuto carta.  
Sono a carico dell'impresa la fornitura e il rifornimento:
  - dei sacchetti di plastica biodegradabile per i rifiuti;
  - delle salviette monouso di carta con almeno un numero di veli pari a due;
  - della carta igienica, la quale deve avere almeno un numero di veli pari a due, essere di alta resistenza, assorbenza e degradabile al contatto con l'acqua. La lunghezza di ciascun rotolo deve essere di dimensioni standard (maxi rotolo e rotolo standard a seconda dei distributori);
  - dei sacchetti igienici per signora: devono essere in carta con elevate caratteristiche di resistenza all'umido e alla torsione;
- utilizzare prodotti di pulizia nell'esecuzione del servizio conformi ai criteri ambientali sia ai sensi del D.M. del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 24 maggio 2012 che ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 10/10/2017, n. 1092.

La fornitura dell'acqua e della corrente elettrica, necessarie all'espletamento del servizio, è a carico dell'Amministrazione.

I mezzi d'opera e i materiali, richiesti dallo svolgimento del servizio, sono a carico dell'impresa.

L'impresa deve provvedere al lavaggio meccanico di tutte le frange, mop e stracci utilizzati per il servizio di pulizia. Il loro stoccaggio può essere effettuato soltanto

zung derselben ist ausschließlich in trockenem Zustand erlaubt.

Sollten weitere Arbeitsmittel notwendig sein, so muss das Unternehmen auf eigene Rechnung für die entsprechende Beschaffung sorgen.

Die festen Abfälle müssen von Seiten des Unternehmens sorgfältig und auf eigene Kosten in eigenen dazu bestimmten Behältern vom Gebäude entfernt werden und somit je nach Abfallart zu den differenzierten Sammelstellen gemäß geltenden Vorschriften der Gemeinde gebracht werden.

In den Gebäuden der Außenstelle des Südtiroler Landtages fallen folgende Abfallarten an:

- Papier und Karton;
- Plastik, Folien, Plastikumschläge und Plastiktüten
- Metall, Dosen, Aluminiumverpackungen;
- Biomüll: geringe Mengen an Essensresten;
- Glas;
- Grünabfall (geringe Mengen an Gras und Laub);
- Restmüll.

Das Unternehmen ist verpflichtet, eine Versicherungspolice mit einem Höchstbetrag für Schadensfälle in Höhe von € 500.000,00 (fünfhunderttausend/00) mit einer Versicherungsgesellschaft abzuschließen.

Diese deckt alle zivilrechtlichen Haftungsrisiken für etwaige Sach- und Personenschäden sowohl von der Verwaltung als auch von Dritten, die durch die im Vertrag vorgesehenen Dienste entstehen oder damit zusammenhängen. Die Laufzeit der Police muss jener des vorliegenden Vertrages entsprechen; falls sie kürzer ist, verpflichtet sich das Unternehmen durch die Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages die genannte Police für die restliche Vertragsdauer zu erneuern.

Das Unternehmen muss unabdingbar die Aufnahme der Fachkräfte gewährleisten, die aufgrund des vorherigen Dienstleistungsauftrages bereits Dienst leisten. Das Unternehmen muss unverzüglich und vor Beginn der neuen Führung oder, falls dies objektiv nicht möglich sein sollte, rechtzeitig und auf Anfrage der Gewerkschaften, die den nationalen Arbeitskollektivvertrag unterzeichnen, denselben mitteilen, dass eine Nachfolge im Dienstleistungsauftrag stattfindet.

Das Unternehmen ist verpflichtet, gegenüber den Arbeitnehmer/-innen keine schlechteren Bedingungen anzuwenden bzw. anzuwenden zu lassen als jene, die in den geltenden Kollektivverträgen für die jeweilige Kategorie und für das jeweilige Gebiet vorgesehen sind. Als

da asciutti.

L'acquisto di eventuale ulteriore attrezzatura necessaria per lo svolgimento dei servizi è a carico dell'impresa.

I rifiuti solidi devono essere allontanati dal fabbricato a mezzo di appositi contenitori a cura e spese dell'impresa, e quindi trasportati ai punti di raccolta differenziata per categoria di rifiuto, secondo le diverse tipologie e le vigenti normative comunali.

Negli uffici della sede distaccata del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano sono prodotte le tipologie di rifiuto di seguito elencate:

- carta, cartone;
- plastica, pellicole, buste e sacchetti di plastica;
- metallo, lattine, involucri in alluminio;
- umido: piccoli quantitativi residuali di colazioni, snack;
- vetro;
- rifiuti verdi (piccolo quantitativo d'erba e di foglie);
- indifferenziato.

L'Impresa dovrà prevedere la stipula di una polizza assicurativa con massimale unico per sinistro pari ad € 500.000,00 euro (cinquecentomila/00) con una Compagnia Assicuratrice a copertura di tutti i rischi di responsabilità civile per danni a persone e/o cose, tanto dell'Amministrazione che di terzi, comunque arrecati in dipendenza e/o a causa dello svolgimento delle attività contrattuali. La polizza deve avere una durata pari a quella del presente contratto, o, qualora la durata sia inferiore, l'Impresa, con la sottoscrizione del presente Contratto, si impegna a rinnovare la polizza succitata per il periodo rimanente.

L'impresa deve inderogabilmente assicurare l'assunzione del personale che sta prestando servizio sulla base del precedente appalto. L'impresa, con la massima tempestività, preventivamente all'inizio della nuova gestione e, ove oggettivamente ciò non sia possibile, in tempi utili e comunque su richiesta dell'Organizzazione sindacali territoriali firmatarie del C.C.N.L. dá comunicazione a queste ultime del subentro nel contratto.

L'impresa è tenuta ad applicare o far applicare nei confronti dei lavoratori dipendenti condizioni non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria e della zona. Per contratto collettivo di lavoro applicabile alla categoria deve intendersi quello stipulato

für die jeweilige Kategorie anwendbarer Tarifvertrag gilt jener zwischen den Arbeitgeber- und Gewerkschaftsorganisationen, die auf nationaler Ebene für die betreffende Kategorie vergleichsweise am repräsentativsten sind. Im Falle der Reinigungsdienste, die Gegenstand dieses Vertrages sind, kommen der gesamtstaatliche Kollektivvertrag für Angestellte von Unternehmen der Sparte Reinigungsdienste und Zusatzdienstleistungen vom 31.5.2011 in geltender Fassung und - falls vorhanden - der örtliche Ergänzungsvertrag zur Anwendung.

#### **Strafen bei Nichterfüllung der Vertragsbedingungen**

Das Unternehmen unterliegt in folgenden Fällen den Vertragsstrafen, ohne dabei eventuelle strafrechtliche Folgen auszuschließen:

- nicht zufriedenstellende Reinigung:
  - wenn die Vertragsmissachtung nicht zu einer Beeinträchtigung der Tätigkeiten führt: 100,00 € pro Tag;
  - wenn die Vertragsmissachtung zu einer Beeinträchtigung der Tätigkeiten führt: 250,00 € pro Tag.

#### **Voraussetzungen für die Teilnahme**

Nur an Teilnehmer, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen, kann der eventuelle Auftrag vergeben werden:

- Das Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 80 des GvD Nr. 50/2016 und keiner anderen Situation, welche das Verbot des Vertragsabschlusses mit der öffentlichen Verwaltung zur Folge hat;
- berufliche Voraussetzungen gemäß Artikel 83 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 50/2016 i.g.F., nämlich Eintragung im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannten Dienste;
- besondere Voraussetzungen gemäß Art. 83 GvD Nr. 50/2016, wie folgendermaßen verlangt:  
technische und berufliche Leistungsfähigkeit:
  - gültige Zertifizierung ISO 14001,
  - oder gültige EMAS-Registrierung (Verordnung Nr. 1221/2009 über die freiwillige Teilnahme von Organisationen an einem Gemeinschaftssystem für Umweltmanagement und Umweltbetriebsprüfung),
  - oder Nachweis über die Fähigkeit, bei der Auftragsausführung Umweltmanagement-Maßnahmen anzuwenden, um die Umwelt so wenig als möglich zu belasten, indem ein Umweltmanagement-System (Umweltschutzprogramm, anfängliche Umweltprüfung, Verbesserungsprogramm, Umsetzung des Umweltmanagement-Systems, Messungen und Bewertungen, Festlegung der Verantwortlichkeiten und Dokumentationssystem) umgesetzt wird.

fra le organizzazioni datoriali e sindacali comparativamente più rappresentative a livello nazionale della categoria. Per i servizi di pulizia oggetto del presente contratto, tale contratto collettivo di lavoro è stato individuato nel CCNL per i dipendenti da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi del 31/5/2011 o eventualmente successivo rinnovo, nonché - ove esistente - il relativo contratto integrativo territoriale.

#### **Penalità per inadempienze contrattuali**

L'Impresa è soggetta all'applicazione di penalità nei casi sotto riportati, senza peraltro escludere eventuali conseguenze penali:

- pulizia svolta in maniera non soddisfacente:
  - nel caso in cui l'inadempimento non impedisca il regolare svolgimento dell'attività: 100,00 € al giorno;
  - nel caso in cui l'inadempimento impedisca il regolare svolgimento dell'attività: 250,00 € al giorno.

#### **Requisiti per la partecipazione**

Solamente a chi è in possesso dei seguenti requisiti può essere affidato l'eventuale incarico:

- Insussistenza delle cause di esclusione ai sensi dell'art. 80 del D.lgs. n. 50/2016 e di ogni altra situazione che comporti il divieto di contrattare con la pubblica amministrazione;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'articolo 83 del D.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., ossia iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura;
- requisiti di ordine speciale di cui all'art. 83 del D.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:  
capacità tecnica e professionale:
  - possesso della certificazione ISO 14001, in corso di validità,
  - o la registrazione EMAS (Regolamento n. 1221/2009 sull'adesione volontaria delle organizzazioni a un sistema comunitario di ecogestione e audit. in corso di validità),
  - oppure dimostrare la capacità di applicare misure di gestione ambientale durante l'esecuzione del contratto in modo da arrecare il minore impatto possibile sull'ambiente, attraverso l'adozione di un sistema di gestione ambientale (politica ambientale, analisi ambientale iniziale, programma di miglioramento, attuazione del sistema di gestione ambientale, misurazioni e valutazioni, definizione delle responsabilità e sistema di documentazione).

### Modalitäten und Fristen

Die interessierten Firmen/Unternehmen/Anbieter müssen ihr informelles Angebot innerhalb

**Dienstag 2.7.2019  
12:00 Uhr**

ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse zu senden:

**[amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org)**

mit der Beschriftung „Reinigungsdienst – Perathonerstraße“ übermitteln.

Der vorliegende Text dient dem Zwecke einer Marktanalyse, stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet den Südtiroler Landtag in keinster Weise, den Auftrag für die genannten Dienstleistungen zu erteilen.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass sich der Verfahrensverantwortliche vorbehält, nach seinem Ermessen unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die einen Kostenvoranschlag einreichen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, jenen Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, an den der Direktauftrag vergeben wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, der Rotation, der Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Gegebenenfalls werden wir Sie um ein offizielles Preisangebot ersuchen.

Für Informationen und Erläuterungen:

- Tiziana Rech  
[tiziana.rech@landtag-bz.org](mailto:tiziana.rech@landtag-bz.org)  
  
[verwaltung@landtag-bz.org](mailto:verwaltung@landtag-bz.org)

### Datenschutzerklärung Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), Silvius-Magnago-Platz Nr. 6, den Sie für jegliche Informationen kontaktieren können.

Die übermittelten Daten werden vom Verantwortlichen, entsprechend den verfolgten Zwecken und gemäß den gesetzlichen Pflichten, sowohl in Papierform als auch in elektronischer Form verarbeitet.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der angeforderten Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden in keiner Weise verbreitet oder an unbefugten Dritten übermittelt.

Wir weisen Sie darauf hin, dass Sie jederzeit Ihre Rechte geltend machen können, indem Sie beim Verantwortlichen der Datenverarbeitung den Zugriff zu Ihren Daten anfordern

### Modalità e termini

I soggetti interessati dovranno far pervenire entro e non oltre

**martedì, 2.7.2019  
ore 12:00**

l'offerta informale unicamente al seguente indirizzo e-mail:

**[amministrazione@pec.consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@pec.consiglio-bz.org)**

recante la dicitura “Servizio di pulizia – via Perathoner”.

Si avverte fin da ora che la presente richiesta, finalizzata a indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ad affidare l'incarico per le prestazioni sopraindicate.

Si fa presente che il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo ed in possesso dei requisiti di legge, colui a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, rotazione, parità di trattamento e proporzionalità.

Nell'eventualità seguirà la richiesta di un preventivo formale.

Per informazioni e chiarimenti:

- Tiziana Rech  
[tiziana.rech@consiglio-bz.org](mailto:tiziana.rech@consiglio-bz.org)  
  
[amministrazione@consiglio-bz.org](mailto:amministrazione@consiglio-bz.org)

### Informativa al trattamento dei dati art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679

Il Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, con sede a 39100 Bolzano (BZ), in piazza Silvius Magnago n. 6, al quale potrà rivolgersi per ogni informazione.

I dati forniti verranno trattati dal Titolare in forma cartacea ed elettronica in ragione delle finalità perseguite e in considerazione degli obblighi normativi previsti.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di mancato conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate. I dati non saranno in alcun modo diffusi o ceduti a terzi non autorizzati. Le ricordiamo inoltre che in qualsiasi momento potrà far valere i Suoi diritti, richiedendo al Titolare del trattamento l'accesso ai dati, oppure la loro cancellazione, rettifica o limitazione del trattamento. È inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo



oder deren Löschung, Berichtigung oder Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden. Der Südtiroler Landtag hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt: Dr. Andrea Avanzo, den Sie unter der E-Mail-Adresse [a.avanzo@inquiria.it](mailto:a.avanzo@inquiria.it) kontaktieren können.

o non conforme. La struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, dott. Avanzo Andrea, al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail [a.avanzo@inquiria.it](mailto:a.avanzo@inquiria.it)

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

einzigste Verfahrensverantwortliche / Responsabile unica del procedimento  
sig.ra Tiziana Rech